

/ITA /ENG



MUSEO  
DELTA  
ANTICO

COIACCHIO  
TRE PONTI UN MONDO DI EMOZIONI

## UN MUSEO PER IL DELTA A MUSEUM FOR THE DELTA

Il Museo Delta Antico sorge nel cuore di Comacchio, a due passi dai *Trepponti*, monumento simbolo della città, in un grandioso edificio neoclassico noto come *l'Ospedale degli Infermi*.

La sua collezione, che conta oltre duemila reperti, ci racconta la storia e l'evoluzione dell'antico Delta del Po. Il grande fiume, chiamato dai Greci *Eridano* e dai romani *Padus*, ha per secoli plasmato questo territorio e lo ha reso uno snodo fondamentale per i traffici e i commerci tra Oriente e Occidente, fino alle porte dell'Europa.

Dispositivi multimediali, video immersivi, installazioni olfattive e percorsi tattili completano il racconto visivo offerto dai reperti, trasformando la visita al Museo in un affascinante viaggio alla scoperta dell'antico Delta del Po.

*The Museo Delta Antico is located in the heart of Comacchio, a few steps away from the Trepponti, the symbolic monument of the city, in a grand neoclassic building known as l'Ospedale degli Infermi.*

*Its collection, which includes over two-thousand artefacts, tells the history and the evolution of the ancient Po Delta. For centuries, the large river, named Eridano by the Greeks and Padus by the Romans, has shaped this land and has made it a fundamental hub for trade and commerce between the East and the West, up to the gates of Europe.*

*Multimedia devices, immersive videos, olfactory installations and tactile guiding paths complete the visual story of the artefacts, transforming visits to the museum into a fascinating journey of discovery of the ancient Po Delta.*



**L'ETRUSCA SPINA**  
ETRUSCAN SPINA

**Spina: una delle più importanti città etrusche del Mediterraneo e porto privilegiato per le navi greche nell'Adriatico**

Una città costruita in legno e argilla, scomparsa per secoli e riaffiorata solo nei primi del 1900 dalle acque delle *Valli di Comacchio*. Splendidi vasi attici, ori e oggetti in bronzo provenienti dalle quattromila tombe ad oggi rinvenute si affiancano agli oggetti di vita quotidiana dell'abitato.

***Spina: one of the most important Etruscan cities in the Mediterranean and a favoured port by Greek ships in the Adriatic***

*A city built of wood and clay, it disappeared for centuries, and didn't resurface again from the waters of the Valli di Comacchio (Comacchio Lagoons) until the early 1900's. Beautiful Attic vases, gold, and bronze objects come from the four-thousand tombs found to date, alongside artefacts from everyday life in the city.*



## **I ROMANI NEL DELTA** **THE ROMANS IN THE DELTA**

**Un crocevia di commerci tra vie d'acqua e vie di terra sotto il controllo di Roma, a due passi dall'antica Ravenna**

Strade e vie fluviali mettevano in comunicazione il Delta con le principali città adriatiche, da Rimini ad Aquileia. Su questo territorio i Romani costruirono grandi ville e vaste necropoli, monumenti celebrativi ed edifici sacri, che lasciano ancor oggi importanti testimonianze della loro grandezza.

*A crossroads of trade between waterways and land routes, under the control of Rome and very close to ancient Ravenna*

*Roads and river routes brought communication between the Delta and the main cities of the Adriatic, from Rimini to Aquileia. Here, the Romans built large towns, vast cemeteries, celebratory monuments, and sacred buildings which still, to this day, are important testimonies of their greatness.*



## IL CARICO DELLA NAVE ROMANA THE ROMAN SHIP'S CARGO

Il grandioso carico di una nave commerciale naufragata circa 2000 anni fa lungo l'antica linea di costa

Anfore, lingotti di piombo, strumenti di bordo e affascinanti oggetti della vita quotidiana dei suoi passeggeri, sono stati ritrovati in perfetto stato di conservazione in quello che è conosciuto come il *relitto di Valle Ponti*, oggetto di un importantissimo intervento di restauro e futura esposizione.

*The grand cargo of a commerce ship was shipwrecked approximately 2000 years ago along the ancient coast line*

*Amphorae, lead ingots, on-board tools and fascinating objects from the everyday lives of its passengers were found in perfect condition in what is known as the Valle Ponti Wreckage. It is the subject of a very important restoration and future exposition project.*



## COMACCHIO NEL MEDIOEVO COMACCHIO IN THE MIDDLE AGES

Un grande emporio dalle prospettive mediterranee che per secoli ha dominato l'Adriatico

Nata in età tardo antica, Comacchio diventerà ben presto una realtà commerciale dinamica capace di controllare traffici e merci verso l'Oriente e lungo il corso del Po, per tutto il nord Italia. Una potenza nascente, protetta da fiumi e lagune, che giocherà un ruolo fondamentale durante il Medioevo.

*Seen as a great trading post from a Mediterranean perspective, for centuries, it dominated the Adriatic*

*Established in the Late Antiquity Age, Comacchio quickly became a dynamic commercial entity which was capable of managing trade and goods towards the East and along the course of the river Po, for the whole of northern Italy; a rising power protected by rivers and lagoons, that played a fundamental role during the Middle Ages.*



## LA SEZIONE OPEN AIR THE OPEN AIR SECTION

A soli cinque minuti da Comacchio, presso *Stazione Foce*, si trova la sezione Open Air del Museo Delta Antico che ospita una ricostruzione dell'abitato etrusco di Spina. Il progetto, realizzato attraverso un intervento di archeologia sperimentale, permette ai visitatori di percepire dal vivo quello che doveva essere l'aspetto dell'antica città etrusca.

Le strutture abitative, interamente costruite con legno, canne ed argilla, si alternano a vie e canali e custodiscono riproduzioni di arredi e suppellettili tipici del periodo. Il tutto è collocato in una cornice naturalistica unica, alle porte delle *Valli di Comacchio*, in un luogo dove acqua e terra si incontrano e si mescolano tra loro.

*Just five minutes away from Comacchio, near to the Stazione Foce is the Open Air section of the Museo Delta Antico. Here, there is a reconstruction of the Etruscan village of Spina, which has been brought about through an experimental archaeological project and allows visitors to see what life was like in the ancient Etruscan city.*

*Built entirely of wood, reeds, and clay, the residential buildings are lined with roads and canals, and contain within them reproductions of furniture and furnishings that were typical of the period. Everything is collated in a unique, natural setting at the gates of the Valli di Comacchio (Comacchio Lagoons) in a place where water and land meet and mix.*

# MUSEO DELTA ANTICO

Via Agatopisto n. 2, 44022 Comacchio (FE)

Tel. +39 0533 311316

info@musedeltaantico.com

**www.musedeltaantico.com**

Si organizzano visite guidate,  
corsi e attività didattiche per  
gruppi organizzati e scolaresche

*There are guided tours, courses,  
and educational activities  
for organised groups and schools*

Per orari e tariffe,  
visita il sito internet del Museo

*Please visit the website  
for timetables and rates*

Comacchio ●



COME RAGGIUNGERCI  
HOW TO REACH US



PoDeltaTourism  
WWW.PODELTATOURISM.IT

VISIT **EMILIA ROMAGNA**  
ITALY



**Parco Delta del Po**  
Emilia-Romagna